致：　教育局常任秘書長
經辦：　教育局教育統籌委員會秘書處
（傳真號碼：2537 4591）（查詢電話：3509 8573）

〔請於 **2021 年 11 月 30 日或之前**透過傳真提交。如學校遲交有關文件，本局會按需要要求學校提交書面解釋。若情況嚴重，本局會向其法團校董會／校董會／學校管理委員會再作跟進。〕

適用於錄取 1 至 9 名非華語學生[1]的普通小學[2]

加強支援非華語學生的中文學與教
額外撥款
2020/21 學年學校報告（普通小學適用）

學校名稱　：PRECIOUS BLOOD PRIMARY SCHOOL (WAH FU ESTATE)

學校註冊編號　：513326　（6 位數 SCRN）

學校電話號碼　：25511211

學校傳真號碼　：25504313

總統籌人員姓名：龐玉寶老師

總統籌人員職位：☐ 副校長　☑ 中文科主任　☐ 中文科任教師

☐ 其他（請說明）：

總統籌人員電郵：pbpspyp@pbps.edu.hk

按教育局通告第 8/2020 號，本校在 2020/21 學年獲提供額外撥款。本校確保非華語學生與華語同儕享有同等學習中文的機會，並充分及適時運用額外撥款作特定用途（即加強支援非華語學生的中文學與教及建構共融校園，包括加強與非華語學生家長的溝通和家校合作）。

本校 2020/21 學年的學校報告已獲法團校董會／校董會／學校管理委員會通過。

[1] 規劃教育支援措施時，「家庭常用語言不是中文」的學生均歸納為非華語學生。
[2] 普通小學包括公營小學及直接資助計劃（直資）小學。

（一）整體規劃

(1) 確保教職員了解有關事宜及提升其文化敏感度

本校的專責統籌人員於 2020/21 學年透過以下方式，確保教職員了解學校支援非華語學生的政策及措施，以及提升他們的文化敏感度（可選多於一項）：

☑ 向教職員闡釋有關政策及措施／匯報推行有關措施的進展

☑ 安排教師參與教育局與平等機會委員會協辦有關支援非華語學生暨建構共融校園的分享會

☑ 其他（請說明）：參與相關的簡介會_/工作坊

e.g. 非華語學童就讀本地主流學校簡介會 /

非華語學生自學中文 App「生活學中文」工作坊

(2) 安排教師專業培訓

為提升中文科教學人員教授中文作為第二語言的專業能力，本校於 2020/21 學年：

☑ 已安排他們參加的相關培訓如下（可選多於一項）：

☐ 教育局舉辦有關「中國語文課程第二語言學習架構」(「學習架構」）及／或《中國語文校內評估工具—非華語學生適用》(《評估工具》）的研討會、工作坊等

☐ 教育局專業人員／教育局委託專上院校提供的校本支援服務

☐ 教育局透過語文基金推行的「教授中文作為第二語言專業進修津貼計劃」

☐ 教育局委託香港教育大學開辦為期五星期的「為非華語學生而設的中國語文教學專業進修課程證書」

☐ 校內中文科教學人員同儕觀課，進行專業交流，分享心得

☑ 校內中文科教學人員共同備課，調適教學策略和教學內容等

☐ 其他（請說明）：_____

☐ 未有安排他們參加相關培訓，原因是（可選多於一項）：

☐ 本校教師已接受相關師資訓練／過往曾參加相關培訓或支援服務，現正鞏固有關經驗。

☐ 本校在照顧非華語學生的中文學習方面已有足夠經驗。

☐ 本校需優先處理其他關注事項（請說明）：_____

☐ 其他（請說明）：_____

(3) 評估非華語學生的中文學習需要

本校不會劃一為錄取並修讀普通學校課程的非華語學生預設一個內容較淺易的中文課程。本校於 2020/21 學年適時評估所有錄取的非華語學生的中文學習需要，以訂定適切的學習目標，以及制定支援計劃：

(a)	☐ 已採用《評估工具》。 ☑ 未有採用《評估工具》，原因是（可選多於一項）： ☑ 本校的非華語學生可應付主流中文課堂的學習，故學校只須採用與華語學生相同的校本評估工具，已能有效評估他們的學習表現。 ☐ 本校已發展多元化的校本評估方法，評估非華語學生的中文學習表現。 ☐ 其他（請說明）：_____
(b)	☐ 已實施學習架構。 ☑ 未有實施學習架構，原因是： ☑ 本校的非華語學生與華語同儕一起學習中文，並受惠於沉浸的中文語言環境，可應付主流中文課堂的學習，故學校只須為他們訂定與華語學生相同的學習目標和教學策略，已能幫助他們有系統地學習中文。 ☐ 本校已按非華語學生的需要，發展校本中國語文課程，幫助非華語學生循序漸進，學習中文。 ☐ 其他（請說明）：_____

（二）運用額外撥款提供校本支援措施

(4) 本校會充分及適時運用每學年發放的額外撥款，支援該學年的非華語學生。本校已運用 2020/21 學年獲提供的額外撥款 **A** $ 150,000 元，按校本情況及非華語學生的學習需要，提供以下的校本支援措施（可選多於一項）：

校本支援措施			運用額外撥款	整合其他資源[3]
(a)	☑	聘請額外員工 （請注意：如學校運用額外撥款支付額外員工的部分薪金／非全職員工（包括日薪員工、兼職員工等）的薪金，請以小數表示[4]）		
		☑ 教學助理 （ 0.92 ）名	$ 150,000	☑
		☐ 不同種族的助理 （ ）名	$	☐
		☐ 教師 （ ）名	$	☐
(b)	☑	購買促進非華語學生學習中文的教學資源 （請注意：有關額外撥款不可用於購買流動電腦裝置及電子器材等）	$ 0	☑
(c)	☐	僱用專業服務		
		☐ 翻譯／傳譯服務	$	☐
		☐ 校外導師／機構舉辦課後中文學習班	$	☐
		☐ 校外導師／機構協助教師舉辦共融校園活動 （請於第(5)(c)項提供補充資料）	$	☐
		☐ 其他（請說明）：_____	$	☐
(d)	☑	由學校籌辦的推廣共融校園活動 （例如多元文化活動／家校合作活動等） （請於第(5)(c)項提供補充資料）	$ 0	☑
(e)	☐	其他（請說明）：_____	$	☐
		運用額外撥款總支出 **B**	$150,000	
（請注意：運用額外撥款總支出 **B** 應小於或等於 **A**。）				

（請注意：上述額外撥款開支應與學校有關學年／財政年度經審核周年帳目的相關項目一致。）

---

[3] 學校應善用和適當分配額外撥款作特定用途（即加強支援非華語學生的中文學與教及建構共融校園）。當學校使用額外撥款出現不敷之數時，可運用其他資源，作整體性的規劃。此外，如學校安排華語學生參加上述校本支援措施，同樣應按比例整合其他資源，以支援華語學生學習中文和共融文化的需要。

[4] 舉例學校聘請一名額外教學助理，其全學年總薪金為 20 萬元。學校以額外撥款 15 萬元支付其總薪金的 75%，並整合其他資源 5 萬元支付其餘 25%。就額外撥款的運用，學校應於第(4)(a)項註明學校以額外撥款 15 萬元聘請 0.75 名額外教學助理(該教學助理工作時間不少於 75%用作加強支援非華語學生的中文學與教及建構共融校園)，並透過整合其他資源，支付其餘薪金。

(f) 2020/21 學年完結時，本校的額外撥款結餘為 **.C.** 0 元 [**.A.** - **.B.**]，佔 2020/21 學年額外撥款的百分比為 0 % [**.C.** ÷ **.A.** × 100%]。

只供額外撥款的餘額[**.C.**]累積至高水平（70%或以上）的學校填寫

☐ 2020/21 學年完結時，本校額外撥款的餘額累積至高水平，有關原因，以及改善建議／下學年運用額外撥款餘款的計劃[5]如下：

(i) 原因：_____

_____

(ii) 改善建議／下學年運用額外撥款餘款的計劃：_____

_____

(5) 本校於 2020/21 學年校本支援措施的詳情如下：

(a)	本校已聘請的額外教師／教學助理／不同種族的助理，主要負責以下工作：	
	☑	提供中文科的**課堂**支援：(可選多於一項) ☐ 抽離學習 （年級：_____） ☐ 分組／小組學習（年級：_____） ☑ 協作／支援教學（年級：P.1-3 ） ☐ 發展校本中國語文課程及／或調適學與教材料（年級：_____） ☐ 採用／參考教育局上載學習架構專頁或「中國語文教育學習領域學與教資源」內聯網的配套資源 ☐ 採用／參考教育局發展的《中國語文（非華語學生適用)》教材及／或《非華語學生中文學與教材料》(適用於小三及小四非華語學生） ☐ 申請優質教育基金撥款，發展校本課程／教材 ☐ 其他（請說明）：_____
	☑	提供**課後**支援：(可選多於一項) ☑ 中文學習小組（年級：P.1-3 ） ☐ 暑期銜接課程（年級：_____） ☐ 中文銜接課程（年級：_____） ☐ 伴讀計劃 （年級：_____） ☐ 朋輩合作學習（年級：_____） ☑ 故事導讀 （年級：P.1-3 ） ☐ 其他（請說明有關支援及年級)：_____
	☑	安排推廣共融校園活動／提供有關服務（請於第(5)(c)項提供補充資料）
	☐	其他（請說明有關支援及年級）：_____

[5] 資助學校、直資學校及按位津貼學校可保留部分額外撥款，惟累積餘款不可超過該學年所獲撥款的總額，任何超出上限的餘款須歸還教育局。教育局將根據學校經審核的周年帳目，收回超出上限的餘款。學校不得將這項額外撥款／餘款調往其他帳目。官立學校可將不超過該財政年度撥款總額的結餘轉至下一財政年度，任何超出上限的餘款會在財政年度完結時予以取消。

(b)	本校已購買促進非華語學生學習中文的教學資源，詳情如下： 教學資源 ／ 年級和用途 1. 奇先生妙小姐經典系列圖書 2. 童樂園 - 繪本列車・韓國系列圖書 Smart I - pen 及兩套 供 P.1-3 的非華語學生閱讀及學習講故事之用 3.教具: Ghost Blitz (x3) / Team 3 Green (x2) / Team 3 Pink (x3) / Drop it (x4) / Word porters (x1) / Ghost Blitz 5 to 12 Ghost Blitz (x1) / Spooky Doo 訓練非華語學生的反應力、顏色物品比辨識邏輯組合
(c)	本校已籌辦／僱用專業服務協助教師舉辦的共融校園／多元文化活動及／或提供的有關服務，詳情如下： （請注意：學校可運用部分額外撥款，為非華語學生及其家長舉辦共融校園／多元文化活動及／或提供相關服務。） 服務／活動類型 ／ 年級 (i) 舉辦推廣共融校園／多元文化的活動 P.1-3 （請簡述活動如何推廣共融校園／多元文化） 1. 活動內容： 中華文化日活動 _____ ☑ 由學校籌辦 ／☐ 僱用專業服務協助教師舉辦 ☐ 使用額外撥款／☐ 沒有使用額外撥款 2. 活動內容： _____ ☐ 由學校籌辦 ／☐ 僱用專業服務協助教師舉辦 ☐ 使用額外撥款／☐ 沒有使用額外撥款 (ii) 加強與非華語學生家長的溝通和家校合作 （例如家長日、家長講座及家長教育活動等）（可選多於一項） ☐ 僱用傳譯服務或聘請會說英語及／或其他語言的教職員，協助講解學校政策及其他安排 _____ ☐ 僱用翻譯服務或翻譯學校通告／學校網頁／其他資料，闡釋學校政策及其他安排 _____ ☑ 定期與非華語學生的家長討論其子女的學習進度（包括中文學習），強調學好中文的重要性 _____ ☐ 為非華語學生的家長提供有關其子女選校／升學／就業的資訊 _____ ☐ 其他（請說明：_____） _____

（三）評鑑、問責及支援

(6) 在 2020/21 學年，本校評估落實校本支援措施的情況見下表（可選多於一項）。本校會參考 2020/21 學年的經驗，並就非華語學生的中文學習表現和需要，配合校本情況，擬備未來的支援計劃。

	成效顯著	頗有成效	成效不彰
(i) 加強支援非華語學生的中文學與教（可選多於一項）			
☑ 提升教學人員教授非華語學生中文專業能力	☐	☑	☐
☑ 促進非華語學生的中文學習進度	☐	☑	☐
☑ 提升非華語學生學習中文的信心和態度	☐	☑	☐
(ii) 建構共融校園（可選多於一項）			
☑ 提升教職員對學校支援非華語學生的政策及措施的了解和文化敏感度	☐	☑	☐
☑ 推廣共融校園的成效	☑	☐	☐
☑ 加強非華語學生的家長對其子女的學習進度（包括中文學習）、選校／升學／就業的資訊，以及學校政策和其他安排的了解	☐	☑	☐
☐ 其他（請說明）：_____	☐	☐	☐

(7) **本校已備妥以下文件。**

(i) 本校已**在 2021 年 11 月 30 日或之前**，提供一份中、英文對照的學校支援摘要，闡述學校於 2020/21 學年如何加強支援非華語學生學習中文及建構共融校園（內容與此學校報告相符），並上載學校網頁，以供家長參閱。**現隨學校報告夾附本校的中、英文版本學校支援摘要（見附件一），以供教育局備考。**

(ii) 本校已**在 2021 年 11 月 30 日或之前**，在學校網頁主頁的當眼位置設置圖標或簡單的英文提示，以便家長瀏覽本校的中、英文版本學校支援摘要。**現隨報告夾附有關電腦頁面截圖（見附件二），以供教育局備考。**

校監簽署 ： _____

校監姓名 ： 游勵明修女

日期 ： 3-9-2021

PRECIOUS BLOOD PRIMARY SCHOOL 華富聖寶血小學 WAH FU ESTATE 校印

☐ 請在適當的方格內加上「√」號

附件一

學校應在 **2021 年 11 月 30 日或之前**，提供一份中、英文對照的學校支援摘要（內容應與此學校報告相符），闡述學校於 2020/21 學年如何加強支援非華語學生學習中文及建構共融校園，並上載學校網頁，以供家長參閱。摘要範本見教育局網頁（網頁路徑：主頁（https://www.edb.gov.hk） > 學生及家長相關 > 非華語學童 > 相關通告）。

請學校隨學校報告夾附已填妥的中、英文版本學校支援摘要於此附件，以供本局備考。

2020/21 學年
為非華語學生提供的教育支援
學校支援摘要

學校名稱：華富邨寶血小學

本校在 2020/21 學年獲教育局提供額外撥款，並配合校本情況，為該學年錄取的非華語學生提供支援。有關支援由專責教師／小組統籌。詳情如下（如適用，請在方格內加上「✓」號，並填寫所需資料）：

（一） 本校按非華語學生的學習進度和需要，在 2020/21 學年採用以下方式加強支援他們的中文學習（可選多於一項）#：

☑ 聘請 0 名額外教師及 1 名教學助理（包括不同種族的助理），以支援非華語學生學習中文。

中文科課堂上提供的支援：

□ 抽離學習（年級：＿＿＿＿＿＿）

□ 分組／小組學習（年級：＿＿＿＿＿＿）

□ 增加中文課節（年級：＿＿＿＿＿＿）

☑ 協作／支援教學（年級：P.1-3）

□ 跨學科中文學習（年級：＿＿＿＿＿＿）

□ 採用校本中國語文課程及／或經調適的學與教材料（年級：＿＿＿＿＿＿）

□ 其他（請說明）：＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿

課後提供的支援：

☑ 中文學習小組（年級：P.1-3）

□ 暑期銜接課程（年級：＿＿＿＿＿＿）

□ 中文銜接課程（年級：＿＿＿＿＿＿）

□ 伴讀計劃（年級：＿＿＿＿＿＿）

□ 朋輩合作學習（年級：＿＿＿＿＿＿）

☑ 故事導讀（年級：P.1-3）

□ 其他（請說明）：＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿

□ 請在適當的方格內加上「√」號

（二） 本校建構共融校園的措施包括（可選多於一項）#：

□ 翻譯主要學校通告／學校網頁的重要事項

☑ 舉辦促進文化共融／提高多元文化及宗教敏感度的活動(請說明)：

中華文化日活動_____

_____

□ 提供機會讓非華語學生在校內或校外與華語同儕一起學習和交流 （例如安排非華語學生參與制服團隊或社區服務）(請說明)：

_____

_____

□ 其他措施（請說明）：

_____

_____

（三） 本校向非華語學生家長推廣家校合作的措施包括（可選多於一項）#：

□ 聘請會說英語及／或其他語言的助理促進與非華語學生家長的溝通

☑ 定期與非華語學生的家長討論其子女的學習進度（包括中文學習）

□ 為非華語學生的家長提供有關其子女選校／升學／就業的資訊

□ 向非華語學生的家長解釋和強調子女學好中文的重要性

□ 其他措施（請說明）：

_____

_____

〔#： 以上第（一）至第（三）部分所述的支援措施只供參考，學校會因應每學年非華語學生不同的學習情況和需要，以及學校的資源分配，調整有關支援措施。〕

如就本校為非華語學生提供的教育支援有進一步查詢，請致電（25511211）與（龐玉寶老師）聯絡。

Education Support Provided for Non-Chinese Speaking (NCS) Student(s)
School Support Summary
for the 2020/21 School Year

Name of School: Precious Blood Primary School (Wah Fu Estate)

Our school was provided with additional funding by the Education Bureau in the 2020/21 school year. With reference to school-based circumstances, we provided support for our NCS student(s) and assigned a dedicated teacher/team to coordinate relating matters. Details are as follows (if applicable, please put a tick in the box(es) and fill in the required information):

(1) With reference to the learning progress and needs of NCS student(s), our school adopted the following mode(s) to enhance the support for learning of Chinese of NCS student(s) in the 2020/21 school year (one or more options can be selected)#:

☑ Appointing 0 additional teacher(s) and 1 teaching assistant(s) (including assistant(s) of different race(s)) to support the learning of Chinese of NCS student(s).

In-class support provided in Chinese Language lessons:

☐ Pull-out learning
(Level(s): _____)

☐ Split-class/group learning
(Level(s): _____)

☐ Increasing Chinese Language lesson time
(Level(s): _____)

☑ Co-teaching/In-class support
(Level(s): P.1-3)

☐ Learning Chinese across the curriculum
(Level(s): _____)

☐ Adopting a school-based Chinese Language curriculum and/or adapted learning and teaching materials
(Level(s): _____)

☐ Others (please specify): _____

After-school/after-class support:

☑ Chinese learning group(s)
(Level(s): P.1-3)

☐ Summer bridging course(s)
(Level(s): _____)

☐ Chinese bridging course(s)
(Level(s): _____)

☐ Paired-reading scheme(s)
(Level(s): _____)

☐ Peer cooperative learning
(Level(s): _____)

Guided story reading
(Level(s): P.1-3)

☐ Others (please specify): _____

(2) Our school's measures for creating an inclusive learning environment included (one or more options can be selected)#:

☐ Translating major school circulars/important matters on school webpage

☑ Organising activities which promote cultural integration/raise sensitivity to diverse cultures and religions (please specify):

Chinese Culture Day Activities_____

☐ Providing opportunities for NCS students to learn and interact with their Chinese-speaking peers in school or outside school (e.g. engaging NCS students in uniform groups or community services) (please specify):

_____

_____

☐ Other measure(s) (please specify):

_____

_____

(3) Our school's measures for promoting home-school cooperation with parents of NCS student(s) included (one or more options can be selected)#:

☐ Appointing assistant(s) who can speak English and/or other language(s) facilitating the communication with parents of NCS student(s)

☑ Discussing the learning progress (including learning of Chinese) of NCS student(s) with their parents on a regular basis

☐ Providing parents of NCS student(s) with information on school choices/further studies/career pursuits for their children

☐ Explaining to parents of NCS student(s) and emphasising the importance for their children to master the Chinese language

☐ Other measure(s) (please specify):

_____

_____

[#: The support measures mentioned in Parts (1) to (3) above are for reference only. Depending on the different learning progress and needs of NCS student(s) of each school year, as well as allocation of school resources, our school will adjust the support measures concerned.]

For further enquiries about the education support our school provides for NCS student(s), please contact (Miss Pong Yuk Po) at (25511211).

<u>附件二</u>

學校應在 **2021 年 11 月 30 日或之前**，在學校網頁主頁的當眼位置設置圖標或簡單的英文提示，以便家長瀏覽本校的中、英文版本學校支援摘要。

請學校隨學校報告夾附有關電腦頁面截圖於此附件，以供本局備考。